



1855

AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului între Guvernul României și Guvernul Emiratelor Arabe Unite privind serviciile aeriene între și dincolo de teritoriile lor respective

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului între Guvernul României și Guvernul Emiratelor Arabe Unite privind serviciile aeriene între și dincolo de teritoriile lor respective, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.178 din 09.10.2012,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.(1) lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul are ca obiect ratificarea Acordului între Guvernul României și Guvernul Emiratelor Arabe Unite privind serviciile aeriene între și dincolo de teritoriile lor respective.

Acordul reprezintă o înțelegere internațională bilaterală, semnată la nivel guvernamental, care, prin obiectul de reglementare, intră sub incidența Legii nr.590/2003 privind tratatele, urmând a fi supusă spre ratificare Parlamentului.

Prin obiectul său de reglementare, proiectul de act normativ se încadrează în categoria legilor ordinare, iar în aplicarea dispozițiilor art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. Pentru respectarea normelor de tehnică legislativă, este necesară inserarea, în finalul **titlului**, a sintagmei „semnat la Dubai, la 21 iunie 2011”.

3. Cu toate că Acordul ce urmează a fi ratificat reprezintă un instrument juridic internațional negociat și semnat, nemaifiind posibilă intervenția în mod unilateral asupra textului, semnalăm totuși că există o neconcordanță, în cadrul textului în limba română, între Indexul articolelor și ceea ce se regăsește în cuprinsul Acordului. În acest sens, menționăm următoarele situații:

-articolul 5 este intitulat, în cadrul Indexului, „Principiile care reglementează **exploatarea** serviciilor convenite”, în timp ce în cuprinsul Acordului, articolul 5 are titlul „Principiile care reglementează **operarea** serviciilor convenite”;

-articolul 6 este intitulat, în Index, „Taxe vamale și alte taxe”, iar în cuprinsul Acordului același articol are titlul „**Scutirea de** taxe vamale și alte taxe”;

-articolul 7 este intitulat, în cadrul Indexului, „Aplicarea **legislației și reglementărilor naționale**”, iar în cuprinsul Acordului articolul 7 are titlul „Aplicarea **legilor naționale și reglementărilor**”;

-articolul 9, în Indexul articolelor, are titlul „Certificate de **aeronavigabilitate și competențe**”, iar în cuprinsul Acordului același articol are titlul „Certificate de **navigabilitate și competență**”;

-articolul 22 este denumit, în cadrul Indexului articolelor, „**Terminarea**”, iar în cuprinsul Acordului este intitulat, în mod corect, „**Încetarea**”.

PREȘEDINTE
dr. Dragoș ILESCU



București
Nr.791/9.10.2012